



Place of birth: Mariupol, Ukraine
Place of residence: Italy

PHONE:

+380964951848 (incl. Viber, Telegram, WhatsApp)
+393245927308

WEBSITE:

<https://sites.google.com/view/rus-trans-ilona>

EMAIL:

ilonastr@gmail.com

Skype:

ilona_striyevska

LANGUAGES

- ✓ Russian (native)
- ✓ Ukrainian (native)
- ✓ English

PROFESSIONAL ACCOUNTS

[FL.RU](#) (Top-3)

[PROZ](#)

[Upwork](#)

SERVICES

- ✓ Translation
- ✓ Transcreation
- ✓ MTPE
- ✓ Proofreading
- ✓ Audiovisual translation

ILONA DIACHENKO

Translator

Russian / Ukrainian / English

EDUCATION

Mariupol State University

2001-2006

International Economics - Master's Degree, graduated with honours

Translation (English, Russian, Ukrainian) - Master's Degree, graduated with honours

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Foreign Trade Company "Azovimpex LTD" - Translator/Interpreter (ENG/UKR/RUS)

2006 — 2016

-Translation of commercial documents from English to Russian and from Russian to English: contracts, agreements, invoices, payment orders, correspondence, etc.;

-Translation of technical documents: manuals, test reports, drawings, technical descriptions, etc.

-Interpreting during negotiations with international partners (including business trips to the South Africa)

Freelance Translator

2007 — Present time

Collaboration with foreign translation agencies and direct customers around the world. Translation of websites, technical and commercial documentation, marketing and ad materials, personal documents, fiction and non-fiction books, articles, audiovisual translation, software localizations, etc.

AMONG MY CLIENTS:

- ✓ Translation agencies:
 - [DocsBase](#) (Ireland)  - since 2016
 - [D&T Translations](#) (USA)  - since August 2022
 - [Winsome Translators](#) (India)  - since April 2022
 - [INES Translation](#) (Malaysia)  - since April 2022
 - [Global Citizens](#) (United Kingdom)  - since January 2023
- ...to name just a few

CAT TOOLS

- ✓ SmartCat
- ✓ Trados
- ✓ MemoQ
- ✓ ... or others according to your request

PAYMENTS

- ✓ PayPal
- ✓ Wise
- ✓ Wire Transfer (USD, EUR, UAH)
- ✓ Cryptocurrencies
- ✓ Other methods can be agreed

- ✓ Direct customers around the world:
 - [Estonian Public Broadcasting](#), Estonia 🇪🇪 (public radio and TV company) – translation of TV series and documentaries both for subtitles and voiceover; *since January 2023*
 - [PlanRadar](#), Austria 🇦🇹 (developer of professional software for construction industry) - localization of software, translation of article and content for the website; *since September 2020*
 - [Kompanion](#), Turkey 🇹🇷 (developer of fitness application) - localization of the application; *since September 2022*
 - [Cancun Key Rentals](#), Mexico 🇲🇽 (real estate in Mexico) – translation of website content, translation of commercial documents – *since 2011*
- ...to name just a few

ADVANTAGES

- ✓ Experience as a professional translator – **17 years**;
- ✓ **High-quality human translations** that sound naturally; obsessive attention to details;
- ✓ I am tech-savvy and comfortable in learning new **tools**;
- ✓ I have excellent organizational skills, amazing work **ethic**;
- ✓ **Reasonable rates**;
- ✓ Most of my clients stay with me **for years**.